**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses

**Band:** 126 (2000)

**Heft:** 01/02

Werbung

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 08.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

# Parlons métier!



Mettez-vous au top niveau! Au salon Swissbau 2000, quelque 700 professionnels de la construction venus de 20 pays présenteront leurs derniers produits et services pour le bâtiment. Autour des thèmes gros œuvre, génie civil et du secteur nouvellement élargi facility-management et gestion des bâtiments. Avec en plus d'intéressantes présentations spéciales, conférences d'architecture et le congrès spécialisé Infrastructa animé par des intervenants réputés. Du 25 au 29.1.2000, tous les jours de 9 à 18 heures, 17 heures le dernier jour.



Chantier, atelier.
Génie civil.
Gros œuvre, matériaux
de construction.
Matériaux bruts, isolation.
Facility-Management
et gestion des bâtiments.
Planification et
communication.

Swissbau 2000, Messe Basel, Case postale, CH-4021 Bâle, téléphone +41 61 686 20 20, fax +41 61 686 21 88 E-Mail: swissbau@messebasel.ch, Internet: www.messebasel.ch/swissbau

#### La façade au service



#### de la rénovation

#### One Neathouse Place à Londres

Surface des façades: 9'000 m²

Maître de l'ouvrage: Chesterfield Properties PLC, Londres Architectes: Avery Associates Architects, Londres



#### du sur mesure

Siège social de Nestlé à Vevey

Surface des façades: 7'500 m²

Maître de l'ouvrage: Nestec SA, Vevey Architectes pour la rénovation: Richter & Dahl Rocha, Lausanne



#### de la sécurité

Banque Générale du Luxembourg

Surface des façades: 14'000 m²

Maître de l'ouvrage: Banque Générale du Luxembourg Architecte: Pierre Bohler, Luxembourg



#### du prestige

Bancotrans filiale de la Deutsche Bank à Barcelone

Surface des façades: 6'000 m²

Maître de l'ouvrage: Bancotrans, Barcelone Architectes: Master SA, Barcelone



#### de l'énergie

Glaxo Wellcome à Londres

Surface des façades: 6'000 m²

Maître de l'ouvrage: Glaxo Wellcome, Londres

Architectes: RMJM, Londres



#### de l'écologie

Office fédéral de la statistique à Neuchâtel

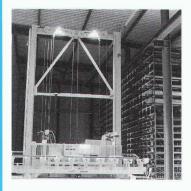
Surface des façades: 15'000 m²

Maître de l'ouvrage: Office des constructions fédérales, Lausanne Architectes: Bauart Architekten, Berne



Des tâches exigeantes dans la technique d'emmagasinage et de manutention demandent des solutions innovatrices.

A cette fin, nous consacrons l'ensemble de nos connaissances techniques, les dernières technologies et toutes nos expériences acquises. Nos objectifs portent sur des solutions optimales et un haut niveau de qualité, même dans les conditions les plus difficiles.









## MARTI-DYTAN AG

Dytan-Kranbau, Lager- und Fördersysteme, CH-6048 Horw Téléphone 041/209 61 61, Fax 041/209 61 62 ACE Equipment SA, 5, rue Lecheretta, CH-1630 Bulle

**ACE Equipment SA**, 5, rue Lecheretta, CH-1630 Bulle Téléphone 026/912 14 01, Fax 026/912 14 02

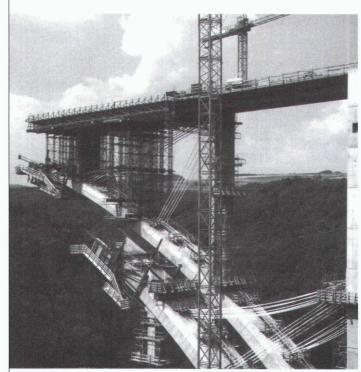




Grâce à une petite idée bien réfléchie, nous avons même réussi à faire économiser nos lampes halogènes. Par récupération de la chaleur, la DECOSTAR IRC réduit jusqu'à 30 % la consommation d'énergie pour une même luminosité. Vous pouvez vous réjouir ainsi de notre brillante lumière et de la réduction des frais d'électricité.

**OSRAM** 

# Nouveauté RISS: Liaison d'armatures WD-90. Avec Easy-Handling.



La pose inconfortable des liaisons d'armatures à l'aide d'une clé dynamométrique ou d'outils spéciaux appartient définitivement au passé. Lors d'une prochaine utilisation, vous utiliserez le système WD-90. Ce système vous apportera la garantie d'un montage précis, simple et efficace d'où résultera une économie justifiée.

#### Avantages majeurs:

- Montage rationnel et économique
- Non nécessité d'une clé dynamométrique
- Montage simple avec contrôle visuel

Nous vous tenons à votre disposition pour l'envoi d'une documentation détaillée ainsi que toutes les dates techniques désirées.



Case postale 33 - 1166 Perroy Tel. 021 825 24 14 - Fax 021 825 41 40 http://www.rissag.com





Fachtagung für Architekten, Ingenieure, Bauspezialisten, Bauämter, Bauunternehmer, Baustoffproduzenten, Liegenschaftsverwalter, Versicherungen usw.

# Die Gebäudehülle

- Konstruktive,
- bauphysikalische und
- umweltrelevante Aspekte

Wann Wo Kosten Mittwoch, 22. März 2000 9.00 bis 16.45 Uhr Donnerstag, 30. März 2000 9.00 bis 16.45 Uhr

An der EMPA, 8600 Dübendorf

Die Teilnahmegebühr beträgt Fr. 340.- pro Person. Inbegriffen sind Getränke, Mittagessen, Tagungsband und MwSt.

Anmeldung Kontakt

Anmeldeschluss 25. Februar 2000 EMPA, Ursula Woldrich, Überlandstr. 129, 8600 Dübendorf, Telefon01/823 43 88, Telefax 01/823 40 31, ursula.woldrich@empa.ch

#### Ich melde mich verbindlich an:

- ☐ Mittwoch, 22. März 2000
- ☐ Donnerstag, 30. März 2000
- ☐ Mir passt auch das Ausweichdatum Freitag, 24. März 2000
- ☐ Ich möchte nur den Tagungsband erhalten à Fr. 95.-
- Die Tagung «Gebäudehülle» interessiert mich.

	Bitte	senden	Sie	mir	Unter	lagen
--	-------	--------	-----	-----	-------	-------

Name, Vorname	
Strasse, Nr.	
PLZ, Ort	



Zentrum für Wissenstransfer

#### Fachtagung «die Gebäudehülle» - Programm

09:00 Ankunft/Anmeldung

09:30 Begrüssung und Einführung

09:45 Bedeutung des konstruktiven Wetterschutzes bei Holzfassaden

10:15 Schädlinge und Lästlinge - Heimliche Untermieter an und in Gebäudehüllen

10:45 Pause

11:15 Thermografische Ueberprüfungen der Gebäudehülle

11:45 Schimmelpilze auf der Innenseite der Gebäudehülle

12:15 Algen auf Fassaden

- 12:45 Apéro
- 13:00 Mittagessen
- 14.00 Sommerlicher Wärmeschutz der Gebäudehülle
- 14:30 Integraler Schallschutz an der Gebäudehülle im Nahbereich von Flugplätzen

15:00 Metalldächer und Metallfassaden -Umweltbelastung durch Korrosionsprodukte?

15:30 Pause

16:00 Podiumsdiskussion

16:45 Schlusswort

Tagungssekretariat

Hermann W. Fritz

Prof. Dr. Jürgen Sell Abteilung Holz

Dr. Erwin Graf Abteilung Biologie

**Christoph Tanner** Abteilung Bauphysik

Roland Büchli Abteilung Hochbau/Bauschäden

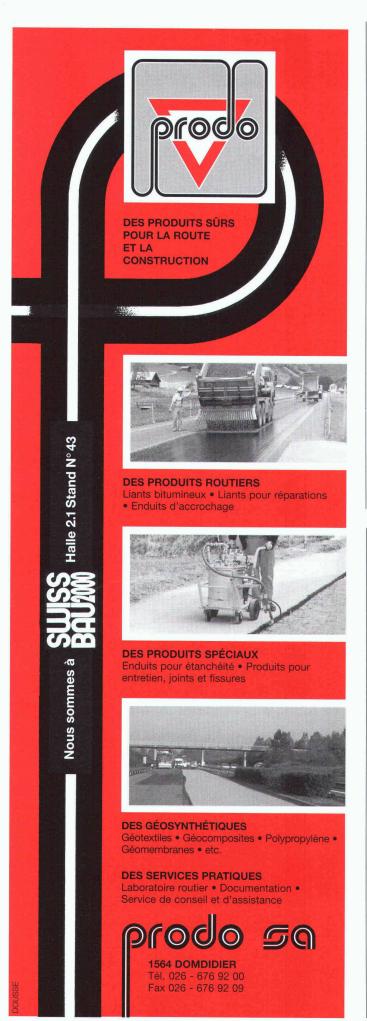
Dr. Jürgen Blaich Abteilung Hochbau/Bauschäden

**Thomas Frank** Abteilung Bauphysik

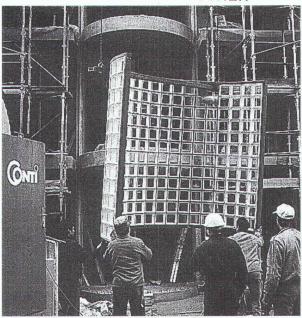
**Georg Stupp** Abteilung Akustik/Lärmbekämpfung

Dr. Markus Faller Abteilung Korrosion/Oberflächenschutz

Hermann W. Fritz



#### BIBLIOTHEK

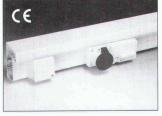


#### BRIQUES DE VERRE PRÉFABRICATION MAÇONNAGE SUR CHANTIER



42, route de Satigny - 1217 Meyrin-Genève Tél. 022/3414081 - Fax 022/3414082





#### LANZ – les cheminements en couleur:

- Multi-chemins, matériel de support MULTIFIX, canaux G, colonnes montantes: toutes les couleurs RAL et NCS. Egalement en acier inoxydable V 4A
- Canalisations électriques LANZ 200 800 A 660 V: en 16 couleurs standard
- Canaux d'allège LANZ 150 x 200 mm 250 x 250 mm: couleurs au choix du client
- Canalisations électriques d'allège, avec 2 réseaux électriques 230 V/63 A et 400 V/63 A: couleur standard blanche. Autres couleurs sur demande.

Les chemins de câbles, canalisations électriques et canaux d'allèges en couleur sont une spécialité de lanz oensingen! – Demandez-nous pour des conseils et des offres à prix avantageux.

lanz oensingen sa Tél. 062/388 21 21 Fax 062/388 24 24 e-mail: info@lanz-oens.com



lanz oensingen sa CH-4702 Oensingen · Téléphone ++41/62 388 21 21

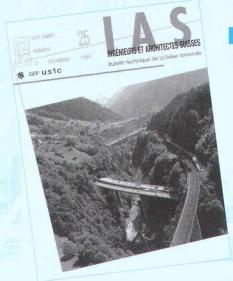




# S-S

# INGÉNIEURS ET ARCHITECTES SUISSES

Bulletin technique de la Suisse romande



Ingénieurs et architectes suisses,

qui paraît 22 fois l'an, est l'unique revue technique pluridisciplinaire de niveau universitaire en Suisse romande.

Spécialistes des domaines de l'architecture, de l'ingénierie et des nouvelles technologies, les lecteurs de **I A S** font partie des décideurs dans nombre d'entreprises publiques et privées.

Si vous avez quelque chose à dire à ceux que l'on écoute en priorité en matière de construction, ne manquez surtout pas de le faire savoir

dans «Ingénieurs et

architectes suisses».

Basé sur un programme rédactionnel diversifié, le plan thématique de **«Ingénieurs et architectes suisses»** vous offre un cadre de choix pour mettre en valeur vos produits et vos prestations.

Quant à **«Schweizer Ingenieur und Architekt»**, la revue soeur de IAS en Suisse alémanique, elle vous permet de toucher votre clientèle dans la langue de Goethe à un rythme hebdomadaire.

N'hésitez pas à demander le détail des plans thématiques avec les tarifs d'insertion.

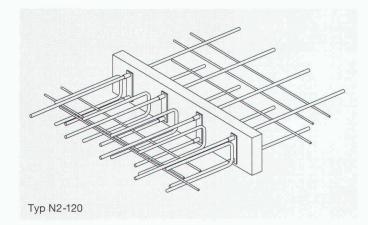
Planifiez sans délai! Tél. 021 647 78 28



**Senger Media SA** Pré-du-Marché 23, 1004 Lausanne Tél. 021 647 78 28, Fax 021 647 02 80

«Ingénieurs et architectes suisses» et «Schweizer Ingenieur und Architekt» sont les organes officiels de la Société suisse des ingénieurs et des architectes (SIA), de l'Association amicale des anciens élèves de l'EPFL (A² E³ PL), des Groupes romands de l'EPFZ (GEP) et de l'Association suisse des ingénieurs-conseils (ASIC).

# Inox + soudage = risque! Les dalles en porte-à-faux Egco ignorent les risques:



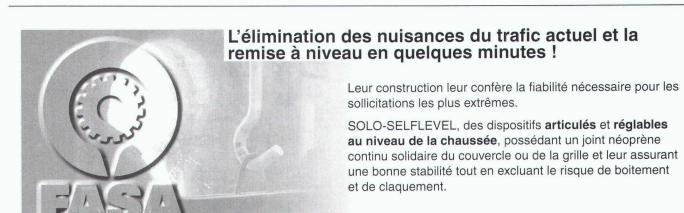
# EGCO # box

Dalle en porte-à-faux suisse en acier de construction avec protection en acier V4A et résistance au feu F90: Vous restez sur le bon côté de la dalle! Notre engineering résout vos problèmes de balcons vite et fiablement. Nous sommes certifiés ISO 9001 et livrons des spécialités également à bref délai, directement sur le chantier. Facturation par un marchand de fer ou de materiaux.

SWISSBAU 2000 Bâle, 25.-29. janvier halle 1.0, stand D50



Egco SA, Industriestrasse 38, 3178 Bösingen, Téléphone 031 740 55 55, Téléfax 031 740 55 56, E-mail technik@egco.ch, E-Mail admin@egco.ch





SOLO SELFLEVEL Brevet + Patent

avec ou sans verrouillage (ventilé ou non en **D400**).

avec ou sans verrouillage.

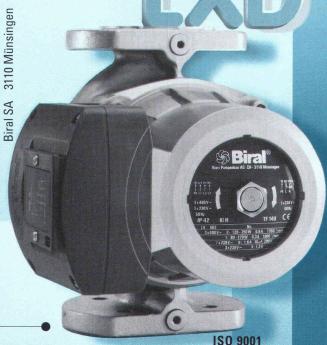
info@fasa.ch www.fasa.ch

CH-1957 Ardon \$\&\ +41 27 305 30 30 \$\&\ +41 27 305 30 40 vss/f/01-99



La nouvelle génération

de pompes de circulation à basse vitesse



 Le plus haut rendement (meilleur que les valeurs BWI exigées)

- Température d'utilisation de -20°C à +140°C
- Caractéristiques plates
- Possibilité d'isolation complète jusqu'à 100°C grâce à la classe d'isolation H 180°C
- Programme finement échelonné
- 2 vitesses
- Moteur Polycom à basse vitesse 3x400V (1x230V), normeCenelec 2003
- Indicateur de sens de rotation

#### Conseil et vente:

**Hoval Herzog SA** 



Economie d'énergie - protection de l'environnement

#### Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique de la Suisse romande Revue fondée en 1875 Paraît tous les quinze jours

#### ISSN 0251-0979

Editeur : SEATU – Société des éditions des

associations techniques universitaires

#### Organe des associations :

SIA Société suisse des ingénieurs et des architectes A3E2PFL Association amicale des anciens élèves de l'EPFL GEP Groupes romands de l'EPFZ USIC Union suisse des ingénieurs-conseils

Est en outre représentée dans la SEATU : FAS Fédération des architectes suisses

#### Rédaction :

Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens Tél. 021/693 20 98, fax 021/693 20 84 E-mail : ias @ span.ch francoise.kaestli@ epfl.ch CCP 10-5775-2 Lausanne

Rédacteurs & rédactrice responsables : Francesco Della Casa, arch. dipl. EPFL/SIA Françoise Kaestli, phys. dipl. EPFZ Jérôme Ponti, ing. civil dipl. EPFL/SIA

Rédacteur adjoint : Manfred Miehlbradt, ing. civil dipl./SIA

Collaboratrice : Margrit Felchlin, secrétariat général SIA

Secrétaire de rédaction : Maya Haus

Assistante de rédaction

Les manuscrits sont rendus selon accord préalable. Toute reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source.

#### Impression:

Imprimerie Corbaz S.A., 1820 Montreux Tél. 021/966 81 81

#### Graphisme :

Atelier Poisson, Giorgio Pesce & Clara Battlori Vidal Monnerat, Av. J.J. Mercier, 1003 Lausanne

#### Régie des annonces : Senger Media S.A

 Lausanne :
 Zurich :

 Rue du Pré-du-Marché 23
 Mühlebachstrasse 43

 1004 Lausanne
 8032 Zurich

 Tél. 021/647 78 28
 01/251 35 75

 Fax 021/647 02 80
 01/251 35 38

#### Tarif:

 (TVA 2,3 % comprise - No de contribuable 249 619)

 Suisse
 Etranger

 Abonnement d'un an Numéros isolés
 Fr. 148. Fr. 158. 

 Numéros isolés
 Fr. 8.70
 (port étranger en suc)

Numéros isolés Fr. 8.70 (port étranger le Prix réduits pour étudiants et pour membres des associations GEP, USIC, A3E2PL et UTS

Abonnement, vente au numéro et changement d'adresse chez l'imprimeur

Changement d'adresse pour membres SIA : Secrétariat général SIA, case postale, 8039 Zurich, tél. 01/283 15 15

#### Paraît chez le même éditeur : Schweizer Ingenieur und Architekt

Rédaction : Rüdigerstrasse 11,

case postale 630, 8021 Zurich Tél. 01/288 90 60, fax 01/288 90 70

Tarif (TVA comprise) Suisse Etranger
Abonnement d'un an Fr. 225. – Fr. 235. –
Numéros isolés Fr. 8.70 (port étranger en sus)

### SIA Société suisse des ingénieurs et des architectes :

Secrétariat général, Selnaustrasse 16, 8039 Zurich Tél. 01/283 15 15, fax 01/201 63 35 E-mail: gs@sia.ch

#### Vente des normes et de la documentation :

Secrétariat SIA vaudoise, avenue Jomini 8, 1001 Lausanne, tél. 021/646 34 21, fax 021/647 19 24 (en français) tél. 061/467 85 74, fax 061/467 85 76 (en allemand/italien)

#### PAGE DE COUVERTURE

Dégâts aux immeubles lors du séisme survenu en Turquie, le 17 août 1999. (*Photo: Marc Badoux*)